

**Russian Orthodox Church of the  
Resurrection of Christ**

1201 Hathaway Lane NE  
Minneapolis, MN 55432-5720  
Phone: 763-574-1001

web site: <http://www.resurrectionskete.org/>  
email: [rsmnch@msn.com](mailto:rsmnch@msn.com)

**Schedule for the Week of January 28 – February 3, 2018**

<b>Sunday Jan 28</b>	<b>Sunday of the Publican &amp; the Pharisee Нед. О мытаре и Фарисее</b>
Saturday Feb 3	5:30 PM Vigil
<b>Sunday Feb 4</b>	<b>Sunday of the Prodigal Son нед. о блудном Сыне Newmartyrs &amp; Confessors of Russia Собор. Новомуч. Церкви Русской 8:15 AM Nocturns, Hours, Confessions 9:00 AM Divine Liturgy / Литургия</b>



“Два человека вошли в храм помолиться: один фарисей, а другой мытарь. Фарисей, став, молился сам в себе так: Боже! Благодарю Тебя, что я не таков, как прочие люди, грабители, обидчики, прелюбодеи, или как этот мытарь... Мытарь, же, стоя

вдали, не смел даже поднять глаз на небо; но, ударяя себя в грудь, говорил: Боже! будь милостив ко мне грешнику! Сказываю вам, что сей пошел оправданным в дом свой более, нежели тот: ибо всякий, возвышающий сам себя, унижен будет, а унижающий себя возвысится” (Лк 18,10-11,13-14).

“В лице фарисея Церковь указывает нам на гордость, которая есть первое препятствие к покаянию... В лице мытаря – на смирение, которое есть первое условие покаяния... Прежде всего, необходимо, чтобы мы глубоко осознали свои грехи и искренне о них сожалели... Гордость мешает нам видеть свою греховность, толкает нас на самооправдание, нераскаянность, на утаивание грехов из ложного стыда перед духовным отцом... Будем просить Господа даровать нам смирение, а вместе с ним истинное покаяние.” (Свт. Макарий, Митрополит Московский).

... Вот мы два часа простояли в церкви. Многие на нас выйдут оправданными в своих грехах или, наоборот, еще очень многое прибавят к тому, что было до прихода в церковь?

Если бы и мы от всего сердца взывали: «Боже, будь милостив мне грешному» или «Господи Иисусе Христе Сыне Божий, помилуй мя грешного», то и мы могли бы выйти из храма оправданными.

Все прошлые грехи, сделанные нами до настоящего, все Господь простил бы. Душа наша вышла бы из храма чистой, как ангел. Теперь проверьте себя каждый, как мы ведем себя в храме. Много ли рас от всей души мы обращались к Господу с молитвой: «Боже, будь милостив, спаси меня»? Увы, нет. Стоим и рассматриваем, кто как одет, вспоминаем, что вчера слышали, говорили и т.д., что было в кино, что сказано по радио, какие у нас там дома дела, кто что передавал и рассказывал, -- стоим в храме, маемся, а перед нами, перед нашими глазами десятки всяких кинокартин проходят.

Лишь изредка вспомним мы и скажем: «Господи, помилуй». Поэтому-то часто и выходим мы из храмаотягченными, а то и осужденными, если перечисляли в нем свои добрые дела.

Прибегнем к всемогущему покаянию. Будем от всей души взывать: «Боже, будь милостив мне грешному», и Господь помилует и спасет нас.

(Игумен Никон Воробьев)

◆ ◆ ◆  
The Pharisees were an old and famous sect among the Jews. But they hid their vices while simulating every virtue, doing all their work to be seen by men (Matt. 23:5). Thus, people imagined them to be virtuous, as they themselves were separated from the people, as their name implies, pretending holiness and piety in their daily life. The publicans, on the other hand, were tax collectors. And since in the course of collecting taxes they were moved by avarice and greed to oppress the people, they were considered sinners and oppressors. In the

parable he told, Christ used a Pharisee who was regarded by public opinion as virtuous, and a publican who was regarded as a sinner, thus teaching us the harm that comes from pride and the good that comes from humility.

The divine Fathers, realizing that after three weeks we shall enter the field of the Great Fast and of the spiritual contests of virtues, and that humility is the most efficient weapon for winning virtue, as pride is the greatest obstacle thereto, saw fit to consider the above mentioned weeks as a prelude to participation in those contests. And thus they called this week the “herald,” as though it preceded and proclaimed the approach of the time of fasting. They also decreed that the parable of the Pharisee and the Publican be read during this week, intending thereby to teach us not to pride ourselves in self-satisfaction, nor boast and exaggerate as the proud Pharisee, but rather take him as an example proving to us that the smoke of pride and the rottenness of boasting drive away the grace of the Holy Spirit, stripping man of every virtue and throwing him into the abyss of hell; also that we beseech God with awed hearts, imitating the humility of the publican through which man is justified and by which he may ascend to sublime heights however low he has fallen into sin. (*Excerpted from the Synaxarion*)

The foremost and worst passions are arrogance and presumption, for through these the angel Lucifer fell from heaven. Our first father, Adam, was expelled from Paradise because of these very same passions. Hence through these examples, the saints advise that no one should be elated concerning his own accomplishments, but one should always be humble. For “God resists the proud, but gives grace to the humble.” (1 Pet. 5:5). It is better to sin and repent than to succeed and become prideful. Therefore, today’s parable demonstrates that no one should become prideful, even if he commits acts of kindness and righteousness, but should always be humble and beg God’s favor with all his soul. Even if he has fallen into the worst evils, he should never lose hope or courage, as he is never far from salvation.

## Мытарево смирение

В евангельской притче на примере мытаря и фарисея Господь учит нас, с каким расположением духа нужно молиться в церкви или где бы то ни было.

Фарисей и мытарь вместе пришли в храм Божий помолиться, но вынесли из храма неодинаковый плод молитвы. Мытарь пошел в свой дом более оправданный Богом, чем фарисей. Чем же была угодна богу молитва мытаря? Тем, что он в своей молитве был смирен и имел сердце сокрушенное, а «сердце сокрушенное и смиренное Бог не уничтожит» (Пс. 50:19).

Отчего же молитва фарисея была негодна Богу? «Горе тем, которые мудры в своих глазах и разумны пред самими собою!» говорит Бог через Пророка (Ис. 5:21).

Пусть каждый из нас, собираясь в храм или стоя на молитве, заботится преимущественно о том, как благоуспешно молиться, чтобы выйти из церкви оправданным, как мытарь, а не осужденным, как фарисей. Аминь.

(Митр. Владимир Сабодан).

*It is not enough to repent in our thoughts or with our feelings, or even to express it in words. The fruit of real repentance is a change in our way of life.*

*Many of the sins we commit in life we do unconsciously – just like bad habits we do but are not aware of. Working on these can be a great beginning for a life of repentance. During the Fast we should force ourselves to be aware of our little quirks and habits, and see how we can overcome them – perhaps not thinking of a derogatory thought against someone; minding our tongue when we would normally give an unseemly comment; forcing ourselves to overlook unpleasant or stressful situations dealing with others. This road to repentance can be a good start upon which we can build a life of repentance, a little at a time, day after day, to make our lives more pleasing to the Lord Jesus Christ our God.*